

N. 67

SEANCE DE L'APRES-MIDI

—
PRESIDENCE
DE
M. Jean DEFRAIGNE, PRESIDENT
—

MM. Gondry, Bourgeois, secrétaires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 15 h.

NAMIDDAGVERGADERING

—
VOORZITTERSCHAP
VAN
DE HEER Jean DEFRAIGNE, VOORZITTER
—

De heren Gondry, Bourgeois, secretarissen, namen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt te 15 u geopend.

OVERLIJDEN VAN KAMERLID AUGUST BOGAERTS
DECES DE M. AUGUST BOGAERTS,
MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

De heer Voorzitter (voor de staande vergadering). — Zaterdag is collega Bogaerts in Bonheiden overleden.

Tot twee weken geleden bracht hij de moed op om onze vergaderingen bij te wonen, hoewel hij door een vreselijke ziekte ondermijnd was.

Voor hij in de Kamer kwam, had August Bogaerts reeds een dertien-jarig mandaat als senator achter de rug en was hij als kantonnaal BSP-secretaris voor Haacht zeer bedrijvig geweest.

In 1981 werd August Bogaerts kamerlid. Hij was altijd een goede collega en een voorbeeldig parlementslid die zijn taak nauwgezet verrichtte. Hij schroomde tussenbeide te komen in zaken die hem minder goed lagen en vroeg alleen het woord om op welbepaalde gebieden zijn stellingen stil en kordaat in deze vergaderzaal te verdedigen.

Hetgeen August Bogaerts het naast aan het hart lag, waren ongetwijfeld alle problemen die met onze zogenaamde « vierde macht » te maken hebben, namelijk de gemeentelijke en provinciale instellingen, hun autonomie, hun goede werking. En als August Bogaerts het daarover had, wist hij heel precies waarover hij sprak. Zelf was hij immers vier jaar lang provincieraadslid geweest en jarenlang achtereenvolgens gemeenteraadslid, schepen en burgemeester van Boortmeerbeek. Het was dus niet verwonderlijk dat hij hier dikwijls opkwam voor de belangen van de plaatselijke bevolking.

Hij was dan ook in alle sociale groepen zeer populair. Hij kon immers met eindeloos geduld het lief en leed van de mensen aanhoren en zich met veel bezieling inzetten voor het lenigen van die noden. Door zijn ongekunsteldheid en zijn minzaam optreden was hij ook in ons midden een graag geziene figuur.

Zijn dienstbaarheid — waarvan hij reeds heel jong als oorlogsvrijwilliger getuigde — zal in het Haachtse door ontelbare mensen worden gemist.

Ook bij ons laat hij een leemte achter.

In uw aller naam heb ik het medeleven van onze assemblee aan zijn echtgenote en zijn zoon betuigd.

Notre collègue August Bogaerts est décédé samedi dernier à Bonheiden.

Il y a deux semaines, il mettait encore un point d'honneur à participer à nos travaux, malgré la terrible maladie qui le minait.

Avant d'être élu à la Chambre, August Bogaerts avait été sénateur durant treize années et s'était en outre dépensé sans compter en tant que secrétaire cantonal du BSP de Haecht.

C'est en 1981 qu'August Bogaerts devint député. Parlementaire exemplaire et apprécié de tous, il a toujours observé la plus grande rigueur dans l'accomplissement de sa mission. Il avait scrupule à intervenir dans les débats qui lui étaient moins familiers et ne prenait la parole que pour défendre calmement, mais fermement ses idées dans des domaines bien précis.

Les problèmes qui lui tenaient le plus à cœur étaient sans aucun doute ceux du « quatrième pouvoir », c'est-à-dire les institutions communales et provinciales, leur autonomie et leur bon fonctionnement. Ces matières étaient en effet particulièrement familières à August Bogaerts, qui avait exercé pendant quatre ans le mandat de conseiller provincial et qui fut successivement et pendant de nombreuses années conseiller communal, échevin et bourgmestre de Boortmeerbeek. Il était donc tout naturel qu'il se fit régulièrement dans cet hémicycle le défenseur des intérêts de la population locale.

August Bogaerts jouissait d'une grande popularité dans toutes les couches sociales. Chacun trouvait en effet en lui un auditeur attentif et infatigable, toujours disposé à se consacrer avec ardeur à résoudre les problèmes qui lui étaient soumis. Sa simplicité et sa gentillesse lui avaient également valu la sympathie de tous les membres de notre assemblee.

La volonté de servir, dont il était l'incarnation et dont il fit déjà preuve lorsque, très jeune encore, il s'engagea comme volontaire de guerre, rendra sa disparition d'autant plus lourde pour de très nombreux habitants de sa région.

Il laissera également un vide parmi nous.

J'ai présenté, en votre nom à tous, les condoléances de notre assemblee à son épouse et à son fils.

De eerste minister heeft het woord.

De heer Martens, eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, namens de regering sluit ik mij aan bij de rouwhulde van onze collega August Bogaerts. (De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)

HULDE NAAR AANLEIDING VAN DE PENSIONERING
VAN DE HEER LOUIS VAN NULAND,
DIRECTEUR VAN DE TOLKENDIENST

HOMMAGE A L'OCCASION DE LA MISE A LA RETRAITE
DE M. LOUIS VAN NULAND,
DIRECTEUR DU SERVICE DE LA TRADUCTION SIMULTANEE

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, bij de hervatting van onze werkzaamheden in het najaar zal de heer Louis Van Nuland, directeur van de Tolkdienst, zijn functie in onze Kamer hebben neergelegd.

De heer Van Nuland begon in 1962 in de Kamer als tijdelijk medewerker te tolken « tegen een gage ». Hij had toen al heel wat jaren als journalist achter de rug. Beetje bij beetje beklom hij de ladder van de administratieve hiërarchie en in 1982 werd hij benoemd tot directeur van de dienst.

Jarenlang hebben wij de heer Van Nuland kunnen waarderen, niet alleen omwille van zijn inzet en zijn toewijding, maar ook omwille van zijn jovialiteit en zijn vlotte omgang met iedereen.

Zijn eigen dienst regelde hij steeds met soepele kordaatheid. Deze Borgerhoutenaar werd trouwens door velen discreet geraadpleegd omwille van zijn kennis van parlementaire procedures en geplogenheden, welke hem, die jarenlang de debatten voor de pers had verslagen, zo vertrouwd waren geworden.

Simultaanvertalen is een hele kunst. Het is bovendien een taak die gewetensvol moet worden vervuld. Louis Van Nuland heeft zich altijd ingezet om zijn werk op uitstekende en nauwgezette wijze te verrichten.

Dames en Heren, geachte collega's, in uw aller naam wens ik de heer Louis Van Nuland een hartelijk *ad multos annos* toe. Moge hij nog lang te midden van zijn familie gezond en gelukkig van zijn welverdiende pensioen genieten.

Lorsque nous reprendrons nos travaux à l'automne, M. Louis Van Nuland, directeur du Service de la Traduction orale, n'exercera plus ses fonctions parmi nous.

C'est en 1962, alors qu'il avait déjà derrière lui une longue expérience de journaliste, que M. Van Nuland est entré à la Chambre comme interprète intérimaire « au cachet ». Petit à petit, il a gravi les échelons de la hiérarchie administrative et fut nommé directeur de son service en 1982.

Au cours de sa carrière à la Chambre, son dévouement et son zèle, mais aussi sa jovialité et sa cordialité proverbiale, lui ont valu l'estime de tous.

Originaire de Borgerhout, M. Van Nuland a toujours dirigé son service avec une bienveillante fermeté. Nombreux sont ceux qui venaient d'ailleurs le consulter discrètement en raison de la connaissance approfondie des procédures et des usages parlementaires qu'il avait acquise au cours de sa longue carrière de commentateur politique.

La traduction simultanée est un art qui requiert une grande conscience professionnelle. M. Van Nuland s'est toujours acquitté de sa mission avec compétence et dévouement.

Mesdames, Messieurs, chers collègues, je souhaite en votre nom à tous, à M. Van Nuland, une longue et heureuse retraite parmi les siens. (*Levendig applaus. — Vifs applaudissements.*)

QUESTIONS ECRITES — SCHRIFTELIJKE VRAGEN

(Rgt. art. 86)

M. le Président. — La liste des membres ayant posé des questions écrites conformément à l'article 86 du règlement, figure en annexe.

De lijst van de leden die schriftelijke vragen hebben gesteld overeenkomstig artikel 86 van het reglement, wordt in bijlage opgenomen.

- Voir annexe, p. 2090.
- Zie bijlage, blz. 2090.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Toelating tot drukken — Autorisation d'impression

De heer Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 64-2 van het reglement werd de toelating tot drukken verleend voor het volgende voorstel. Conformément à l'article 64-2 du règlement, l'autorisation d'impression a été donnée pour la proposition suivante.

Wetsvoorstel (de heer L. Michel) tot invoering van artikel 438bis in het Strafwetboek (nr. 946/1).

Proposition de loi (M. L. Michel) insérant un article 438bis dans le Code pénal (n° 946/1).

*Prise en considération d'une proposition de résolution
Inoverwegingneming van een voorstel van resolutie*

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur la prise en considération de la proposition de résolution de M. Daras relative à l'introduction de l'heure d'été (n° 935/1).

Aan de agenda is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Daras betreffende de invoering van de zomertijd (nr. 935/1).

Pas d'observation? (*Non.*)
Geen bezwaar? (*Neen.*)

— Renvoi à la commission de la Santé publique, de la Famille et de l'Environnement.

— Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Gezin en het Leefmilieu.

SENAAT — SENAT

Aanneming van een wetsontwerp — Adoption d'un projet de loi

De heer Voorzitter. — Bij brief van 30 juni 1987 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp heeft aangenomen waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1987 en die bestemd zijn om tijdens de maanden juli, augustus, september en oktober de werking van de openbare diensten te waarborgen.

Par message du 30 juin 1987, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1987 et destinés à assurer la marche des services publics durant les mois de juillet, août, septembre et octobre.

- Ter kennisgeving.
- Pour information.

AANGEHOUDEN STEMMINGEN — VOTES RESERVES

Begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1986 (06)

Begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1987 (06)

Budget de la Gendarmerie pour l'année budgétaire 1986 (06)

Budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1987 (06)

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, wij stemmen over de aangehouden amendementen en artikelen.

Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés.

De tekst van de aangehouden amendementen en artikelen verschijnt in de *Parlementaire Handelingen* van 29 juni 1987.

Le texte des amendements et articles réservés figure aux *Annales parlementaires* du 29 juin 1987.

De naamstemmingen die zullen worden gehouden werden gevraagd en regelmatig gesteund.

Les votes nominatifs qui interviendront ont été demandés et régulièrement appuyés.

Mesdames, Messieurs, à l'article 1^{er} (du tableau) M. Féaux a introduit plusieurs amendements.

Dames en Heren, bij artikel 1 (van de tabel) werden door de heer Féaux verschillende amendementen ingediend.

Etes-vous d'accord que l'on se prononce sur ces amendements par un seul vote? (*Assentiment.*)

Gaat u ermee akkoord om slechts één stemming te houden over de verschillende amendementen? (*Instemming.*)

178 membres sont présents.

178 leden zijn aanwezig.

101 répondent non.

101 antwoorden neen.

63 répondent oui.

63 antwoorden ja.

14 s'abstiennent.
14 onthouden zich.

En conséquence, les amendements sont rejetés.
Bijgevolg zijn de amendementen verworpen.

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Mme Boeraeve-Derycke, MM. Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Brejne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cornet d'Elzius, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, De Keersmaecker, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Denys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Marchand, Martens, J. Michel, L. Michel, Moors, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Uyttendaele, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Albert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Chevalier, Clerfayt, Coème, Colla, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, Defosset, Degroeve, Delforge, Delhaye, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, De Weirdt, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefebvre, Maes, MM. Mottard, P. Peeters, Pepermans, Peuskens, Ramaekers, Santkin, Slecckx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, Van den Bossche, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewyck, Van Miert, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry, Willockx, Winkel et Ylieff.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Anciaux, Annemans, Baert, Belmans, De Beul, Desaeeyere, Mmes Detiège, Maes, Merckx-Van Goey, MM. P. Peeters, Pillaert, Sauvens, Vanhorenbeek et F. Vansteenkiste.

— Artikel 1 wordt aangenomen.
— L'article 1 est adopté.

De heer Voorzitter. — De leden die zich onthouden hebben worden verzocht de reden hunner onthouding te laten kennen.
Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître le motif de leur abstention.

De heer Annemans. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb afgesproken met minister Tindemans.

Mevrouw Detiège. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb afgesproken met mevrouw Hanquet.

De heer Tobback. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb met minister de Donnée een afspraak om in de zaal te blijven, niet om mij te onthouden.

M. le Président. — C'est un premier pas, Monsieur Tobback.

Wij stemmen thans over de gehele de begrotingen nrs. 4/10-711 en 4/10-914.

Nous procédons maintenant au vote sur l'ensemble des budgets nos 4/10-711 et 4/10-914.

173 membres sont présents.
173 leden zijn aanwezig.

101 répondent oui.
101 antwoorden ja.

70 répondent non.
70 antwoorden neen.

2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte les budgets. Ils seront soumis à la sanction royale.

Bijgevolg worden de begrotingen door de Kamer aangenomen. Zij zullen ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Mme Boeraeve-Derycke, MM. Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Brejne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cornet d'Elzius, Cortois, Declercq, Decoster, De Decker, De Groot, De Keersmaecker, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Denys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Kubla, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Marchand, Martens, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Uyttendaele, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Belmans, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Chevalier, Clerfayt, Coème, Colla, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroeve, Delforge, Delhaye, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desaeeyere, De Weirdt, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefebvre, Maes, MM. Mottard, P. Peeters, Pepermans, Peuskens, Pillaert, Ramaekers, Santkin, Sauvens, Slecckx, Tasset, Temmerman, Tomas, Urbain, Van den Bossche, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewyck, Vanhorenbeek, Van Miert, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry et Winkel.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

M. Annemans et Mme Detiège.

Wetsontwerp betreffende de eenpersoonsvennootschap met beperkte aansprakelijkheid

Projet de loi relatif à la société d'une personne à responsabilité limitée

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, wij stemmen over de aangehouden amendementen en artikelen.

Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés.

De tekst van de aangehouden amendementen en artikelen verschijnt in de *Parlementaire Handelingen* van 29 juni 1987.

Le texte des amendements et articles réservés figure aux *Annales parlementaires* du 29 juin 1987.

De naamstemmingen die zullen plaatsvinden werden gevraagd en regelmatig gesteund.

Les votes nominatifs qui interviendront ont été demandés et régulièrement appuyés.

Bij artikel 13 had de heer Baert een amendement ingediend.

Mijnheer Baert behoudt u uw amendement ?

De heer Baert. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mijn amendement ingetrokken om de redenen die ik maandag heb uiteengezet.

De heer Voorzitter. — Het amendement van de heer Baert wordt dus ingetrokken.

— Artikel 13 wordt aangenomen.
— L'article 13 est adopté.

La parole est à Monsieur Draps pour une explication avant le vote.

M. Draps (à la tribune). — Monsieur le Président, mes chers collègues, je crois opportun de rappeler ici que c'est en 1978 que les députés Mundeleer, Declercq et Damseaux déposaient ensemble une proposition

de loi permettant la création, chose nouvelle à l'époque, de la société unipersonnelle.

Leur but était de répondre à une aspiration fondamentale et très ancienne des classes moyennes: pouvoir séparer le patrimoine privé de celui affecté à l'exercice d'une profession impliquant inévitablement certains risques.

C'est parfaitement légitime et cela peut relancer à coup sûr le goût de l'initiative, du risque industriel et commercial très souvent créateur d'emplois.

Constituer une société d'une personne était considéré, il n'y a guère, comme une monstruosité juridique. Que de chemin parcouru depuis! L'Allemagne et la France viennent de légaliser la possibilité de créer des sociétés unipersonnelles. (*Bruits de conversations particulières. — Le président frappe du marteau.*)

M. le Président. — Je vous prie de faire l'effort de cesser les conversations pendant une heure environ. D'ici deux heures maximum s'ouvriront toutes les perspectives de vacances. (*Protestations sur les bancs socialistes: « et le Conseil de la Communauté française? »*)

Effectivement, M. Grafé, toujours un peu en retard, convoquera plusieurs d'entre vous la semaine prochaine. Je vous prie néanmoins de faire l'effort d'écouter l'orateur.

Monsieur Draps, voulez-vous poursuivre?

M. Draps. — Monsieur le Président, je disais qu'il y a peu, le fait de constituer la société d'une personne était considéré sur le plan juridique comme une monstruosité mais que de chemin a été parcouru depuis. Les directives européennes en la matière admettent aujourd'hui ce principe et nous franchissons donc aujourd'hui une nouvelle étape vers l'uniformisation du droit dans les pays de la Communauté européenne. Le projet a de plus le mérite de la simplicité et de la clarté.

Si le groupe PRL vote aujourd'hui avec enthousiasme le projet de loi présenté par le gouvernement, c'est incontestablement parce qu'il y voit une réalisation tant attendue des revendications que les libéraux n'ont pas cessé d'inscrire dans leur programme depuis des années afin de rencontrer les aspirations des indépendants, des professions libérales et des chefs d'entreprises familiales.

Je tiens à rendre ici un hommage particulier au secrétaire d'Etat à la Justice et à l'esprit constructif des membres de la commission grâce auxquels s'est dégagé un large consensus sur ce projet. Le président de la commission, M. Baert, et son rapporteur, M. Verhaegen, ont tenu à poursuivre dans cette voie puisque, plutôt que de déposer des amendements susceptibles de retarder la procédure, ils ont choisi de déposer éventuellement une proposition de loi interprétant une des dispositions du projet de loi qui vous est aujourd'hui soumis. Ainsi, dès la rentrée de septembre, un nouvel adage pourra prendre place dans notre droit des sociétés: « Seule une personne physique pourra créer seule une société unipersonnelle et une seule. »

L'application de ce précepte devrait rencontrer (*Protestations sur les bancs socialistes: « Ce n'est plus une déclaration avant le vote, c'est un discours! »*) un réel succès et d'innombrables sociétés se créeront dans tout le pays. L'emploi y trouvera son compte. (*Applaudissements sur les bancs du PRL et du PVV.*)

M. le Président. — Ceux qui viennent d'interrompre l'orateur l'ont fait trop tôt. Ils auraient dû savoir qu'il est un de nos plus jeunes collègues et que, comme un certain nombre d'anciens membres de la Chambre d'ailleurs, il ne fait pas bien la différence entre une justification de vote et un discours. Il fallait le comprendre et avoir la courtoisie de l'écouter.

Je félicite M. Draps pour sa première intervention. (*Applaudissements.*)

La parole est à M. Delhaye.

M. Delhaye. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, je suis d'accord pour dire avec vous, Monsieur le Président, qu'il doit être pardonné à notre nouveau collègue M. Draps qui est venu ici raconter ce qu'on lui a raconté. (*Rires.*)

J'ai été fortement frappé ces derniers temps, à la fois par l'article de notre excellent collègue M. Vanden Haute dans *La Libre Belgique* et par les communiqués, notamment de la FGTI et de l'Union wallonne des Classes moyennes, en ce qui concerne ce vote d'un projet de loi qui a fait la navette entre la Chambre et le Sénat et qui arrive maintenant ici pour entrer en vigueur, je l'espère, aussi rapidement que faire se peut.

Je voudrais, non pas parce que j'en ai besoin, mais parce que la vérité a ses droits, en appeler à mon excellent collègue et ami M. Verhaegen et lui dire que, dans cette Chambre, bien avant 1978, j'ai déposé, au nom

de la Confédération des travailleurs indépendants de Belgique, la première proposition de loi tendant à créer la société uninominale à responsabilité limitée; j'avais d'ailleurs assorti ce dépôt d'un certain nombre de précautions. Cette proposition de loi a été combattue notamment par ceux qui représentaient le PRL à l'époque. Il ne faut donc pas venir raconter ici des histoires qui ne sont pas tout à fait vraies. Au contraire, il convient d'exprimer sa joie et sa satisfaction de pouvoir enfin approuver cette proposition de loi qui va d'ailleurs recueillir l'unanimité de cette assemblée. Il ne faut pas refaire l'histoire à l'envers; les travailleurs indépendants de ce pays n'ont pas besoin de cela.

Ce que je veux tout simplement souhaiter, c'est que ce projet de loi qui va bientôt devenir une loi soit utilisé à bon escient, pour le plus grand profit de ceux qui en seront les bénéficiaires. Cette législation contribuera peut-être un tant soit peu à la lutte contre le chômage et en faveur de l'emploi, lutte qui jusqu'à présent a lamentablement échoué dans ce pays. (*Vifs applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De heer Voorzitter. — Wij stemmen thans over het wetsontwerp nr. 539 in zijn geheel.

Nous procédons maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi n° 539.

184 membres sont présents.

184 leden zijn aanwezig.

Tous répondent oui.

Alleen antwoorden ja.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Albert, Anciaux, Annemans, Ansoms, Antoine, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Beerden, Belmans, Bertouille, Beysen, Biefnot, Bondroit, Bonmariage, Bosmans, Bossuyt, Bourgeois, Breyne, Bril, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Cauwenberghs, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Coens, Cools, Coppens, Cornet d'Elzius, Cois, Daras, De Batselier, De Beul, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, Defosset, Degroeve, De Groot, De Keersmaecker, Delforge, Delhaye, Delizée, De Loor, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denison, Denys, Depré, De Roo, Derycke, Desaeysere, Desutter, Mlle Detaille, Mme Detiège, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, De Weirdt, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Dierickx, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eerdeken, Eyskens, Féaux, Flamant, Galle, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Gondry, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, Laridon, Leclercq, Mme Lefebvre, MM. le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Mme Maes, MM. Marchand, Martens, Maystadt, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mottard, Moureaux, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytebroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, Onkelinx, P. Peeters, R. Peeters, Pepermans, Petitjean, Peuskens, Pillaert, Piot, Pivin, Poswick, Ramaekers, Santkin, Sauvens, Sleenckx, Mme Smet, MM. Sprockels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Tasset, Temmerman, Thys, Tilquin, Tobback, Tomas, Urbain, Uyttendaele, Vandebosch, Van den Bossche, Van den Brande, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Vandermeulen, Van de Velde, Van Durme, Van Elewyck, Vangronsveld, Van Hecke, Vanhorenbeek, Vankeirsbilck, Van Miert, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, F. Vansteenkiste, R. Vansteenkiste, Vanvelthoven, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verheyden, Verhofstadt, Mme Vogels, MM. Vreven, Walry, Wathélet, Wauthy, Willems, Willockx, Winkel, Yliff et Defraigne.

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van de provinciewet

Projet de loi modifiant certaines dispositions de la loi provinciale

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, wij stemmen over de aangehouden amendementen en artikelen.

Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés.

De tekst van de aangehouden amendementen en artikelen verschijnt in de *Parlementaire Handelingen* van 30 juni 1987.

Le texte des amendements et articles réservés figure aux *Annales parlementaires* du 30 juin 1987.

De naamstemmingen die zullen plaatsvinden, werden gevraagd en regelmatig gesteund.

Les votes nominatifs qui interviendront ont été demandés et régulièrement appuyés.

Dames en Heren, wij stemmen nu over de amendementen van de heer Galle bij artikel 5 en van de heer De Loor bij de artikelen 9 en 12.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur les amendements de M. Galle à l'article 5 et de M. De Loor aux articles 9 et 12.

182 membres sont présents.

182 leden zijn aanwezig.

106 répondent non.

106 antwoorden neen.

65 répondent oui.

65 antwoorden ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, les amendements sont rejetés.

Bijgevolg zijn de amendementen verworpen.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cornet d'Elzius, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, De Keersmaecker, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Dénys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Marchand, Martens, Maystadt, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Uyttendaele, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verhofstadt, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Beckers, Belmans, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Mlle Burgeon, MM. Caudron, Chevalier, Clerfayt, Coème, Colla, Cools, Coppens, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroeve, Delhayé, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desaeeyere, De Weirdt, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefebver, Maes, MM. Mortard, P. Peeters, Peuskens, Pillaert, Ramaekers, Santkin, Sauwens, Sleenckx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, van den Bossche, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Elewyck, Vannorenbeek, Van Miert, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Verheyden, Walry, Willockx et Yliff.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Annemans, Brisart, Daras, Delforge, Mme Detiège, MM. Dierickx, Moureaux, Pepermans, Van Durme, Mme Vogels et M. Winkel.

De heer Voorzitter. — Wij moeten ons thans uitspreken over het wetsontwerp in zijn geheel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De heer De Beul heeft het woord voor een stemverklaring.

De heer De Beul (op de tribune). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, collega's, de Volksunie zal evenmin als drie jaar geleden niet tegen deze voorliggende wijziging van de provinciewet stemmen, omdat een aanpassing van onze verouderde provinciale instellingen op zichzelf lovenswaardig is. De Volksunie zal evenmin voorstemmen omdat de provinciale instellingen momenteel te veel worden geconcentreerd en ook gebruikt om de verdere uitbouw van onze staatsstructuur in federale zin af te remmen. De Volksunie zal zich dan ook onthouden en dit met des te meer overtuiging, gelet op het feit dat de minister van Binnenlandse

Zaken en de meerderheid met hem, het ambt van de provinciegouverneur in de zaak-Happart behoorlijk heeft misbruikt. (*Applaus bij de leden van de Volksunie.*)

De heer Voorzitter. — Wij stemmen thans over het wetsontwerp nr. 790 in zijn geheel.

Nous procédons maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi n° 790.

186 membres sont présents.

186 leden zijn aanwezig.

106 répondent oui.

106 antwoorden ja.

57 répondent non.

57 antwoorden neen.

23 s'abstiennent.

23 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cornet d'Elzius, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, De Keersmaecker, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Dénys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Marchand, Martens, Maystadt, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Uyttendaele, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verhofstadt, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Albert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Mlle Burgeon, MM. Chevalier, Coème, Colla, Cools, Coppens, De Batselier, Defosset, Degroeve, Delhayé, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, De Weirdt, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mme Lefebver, M. Mortard, Moureaux, Onkelinx, Peuskens, Ramaekers, Santkin, Sleenckx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, Van den Bossche, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Elewyck, Van Miert, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Verheyden, Walry, Willockx et Yliff.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Anciaux, Annemans, Baert, Belmans, Brisart, Caudron, Clerfayt, Daras, De Beul, Delforge, Desaeeyere, Mme Detiège, M. Dierickx, Mme Maes, MM. P. Peeters, Pepermans, Pillaert, Sauwens, Van Durme, Vanhorenbeek, F. Vansteenkiste, Mme Vogels et M. Winkel.

Wetsontwerp betreffende het kijk- en luistergeld

Projet de loi relatif aux redevances radio et télévision

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, wij stemmen over de aangehouden amendementen en artikelen.

Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés.

De tekst van de aangehouden amendementen en artikelen verschijnt in de *Parlementaire Handelingen* van 30 juni 1987.

Le texte des amendements et articles réservés figure aux *Annales parlementaires* du 30 juin 1987.

De naamstemmingen die zullen plaatsvinden, werden gevraagd en regelmatig gesteund.

Les votes nominatifs qui interviendront ont été demandés et régulièrement appuyés.

Dames en Heren, wij stemmen nu over de amendementen van de heren Van Elewycq en Marc Harmegnies bij artikelen 19 en 27.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur les amendements de MM. Van Elewycq et Marc Harmegnies aux articles 19 et 27.

184 membres sont présents.

184 leden zijn aanwezig.

105 répondent non.

105 antwoorden neen.

77 répondent oui.

77 antwoorden ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements sont rejetés et les articles 19 et 27 adoptés.

Bijgevolg zijn de amendementen verworpen en de artikelen 19 en 27 aangenomen.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cornet d'Elzuis, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, De Keersmaecker, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Marchand, Martens, Maystadt, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyck, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Uyttendaele, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verhofstadt, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Belmans, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Caudron, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroeve, Delforge, Delhayé, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desaeyere, De Weirdt, Dierickx, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefeber, Maes, MM. Mottard, Moureaux, Onkelinx, P. Peeters, Pepermans, Peuskens, Pillaert, Santkin, Sauwens, Sleeckx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, Van den Bossche, Vandembroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewycq, Vanhorenbeek, Van Miert, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry, Willockx, Winkel et Ylieff.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Annemans et Mme Detiège.

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement van de heren Van Elewycq en Perdieu tot invoeging van een artikel 29bis (nieuw).

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement de MM. Van Elewycq et Perdieu tendant à insérer un article 29bis (nouveau).

186 membres sont présents.

186 leden zijn aanwezig.

105 répondent non.

105 antwoorden neen.

78 répondent oui.

78 antwoorden ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cornet d'Elzuis, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, De Keersmaecker, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Marchand, Martens, Maystadt, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyck, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Uyttendaele, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verhofstadt, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Belmans, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Caudron, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Colla, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroeve, Delforge, Delhayé, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desaeyere, De Weirdt, Dierickx, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefeber, Maes, MM. Mottard, Moureaux, Onkelinx, P. Peeters, Pepermans, Peuskens, Pillaert, Ramaekers, Santkin, Sauwens, Sleeckx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, Van den Bossche, Vandembroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewycq, Vanhorenbeek, Van Miert, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry, Willockx, Winkel et Ylieff.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Annemans, Mme Detiège et M. Hendrick.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi.

La parole est à M. Baudson pour une explication avant le vote.

M. Baudson (à la tribune). — Monsieur le Président, chers collègues, le groupe socialiste votera contre ce projet de loi pour trois raisons. La première, c'est que nous avons examiné ce projet en commission à condition que le budget des PTT soit déposé. Ce dernier a été soumis à l'examen de la Chambre sous le simple prétexte — parce que je considère personnellement qu'il s'agit bien d'un prétexte — que le bon à tirer de ce budget avait été délivré pour le Sénat. J'ai toujours eu le sentiment que la prise de connaissance d'un budget par les Chambres législatives implique la distribution de celui-ci à chacun des membres, mais il n'en est rien. Je regrette qu'en la circonstance les décisions unanimes du bureau, prises en janvier dernier à cet égard, n'aient pas été rigoureusement respectées. Telle est la première raison de notre vote négatif.

En second lieu, malgré les efforts qui ont été déployés et, en quelque sorte, « l'assentiment intellectuel » du secrétaire d'Etat aux PTT, on n'a pas rencontré les amendements qui ont été déposés par MM. Marc Harmegnies et Van Elewycq visant à supprimer la charge supplémentaire qui va être imputée aux communes. Je considère qu'il s'agit là d'une légèreté de plus de la part du gouvernement central vis-à-vis des pouvoirs subordonnés.

Troisième raison de notre vote négatif : les objections sociales que nous avons formulées et qui ont été, sinon rencontrées, du moins accueillies de façon sympathique par une partie de la majorité, n'ont pas été concrétisées dans le texte, raison supplémentaire pour nous d'en refuser l'adoption. Je vous remercie. (*Applaudissements sur les bancs du PS.*)

M. le Président. — Il a toujours été entendu que la délivrance du bon à tirer équivalait au dépôt du budget pour la discussion en séance publique.

M. Baudson. — C'est un peu trop facile.

M. le Président. — Il en a toujours été ainsi, Monsieur Baudson.

De heer Van Elewycq heeft het woord.

De heer Van Elewyck (op de tribune). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren van de regering, geachte collega's, de SP-fractie heeft tijdens de algemene bespreking en ook tijdens de bespreking van de artikelen en van de aangehouden amendementen in de openbare vergadering haar fundamentele argumenten tegen dit wetsontwerp ontwikkeld.

Vóór de stemming, Voorzitter, wens ik in het bijzonder op drie elementen te wijzen. Ten eerste, wij hebben aan de Kamer gevraagd zich bij een afzonderlijke stemming uit te spreken over ons amendement bij artikel 29bis. Dit amendement dat door de meerderheid van de Kamer werd verworpen hield de communautarisering van het kijk- en luistergeld in.

De meerderheid in de verschillende raden moet nu niet meer komen zeggen dat het kijk- en luistergeld aan de Gemeenschappen moet toekomen. Wij hebben u de kans gegeven via een afzonderlijk amendement zonder de verdeelsleutel in te schrijven, dit principe waar te maken dat sinds 1980 zou moeten verworpen zijn. U hebt dat afgewezen. U zult uit uw houding toch eens de consequenties moeten beginnen trekken.

Ten tweede, zoals collega Baudson het hier al heeft gezegd, is het niet alleen de belastingplichtige die hier een bijkomende belasting opgelegd krijgt, Dames en Heren van de twee liberale families, maar daarenboven worden de gemeenten supplementair belast: de gemeenten moeten zogenaamd kosteloos, dus op kosten van de inwoners van de gemeente, bijkomende prestaties leveren.

Ten derde, wij zijn ervan overtuigd dat dit zogenaamd technisch ontwerp een slecht ontwerp is, onder meer omdat bijvoorbeeld de politicommissarissen voor het eerst in onze gemeentewet een nieuwe opdrachtgever krijgen, met name de dienst kijk- en luistergeld.

Mijnheer de Voorzitter, om al deze redenen zal de SP-fractie niet zomaar, maar met overtuiging, «neen» stemmen. (Applaus bij de SP en de PS.)

De heer Voorzitter. — De heer Sauwens heeft het woord.

De heer Sauwens (op de tribune). — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, de Volksunie-fractie zal dit ontwerp niet goedkeuren en dit om drie redenen.

Ten eerste, wij vinden het een schande dat nog slechts 45 pct. van het kijk- en luistergeld naar de Gemeenschappen wordt gerestourneerd. Dit betekent hoe dan ook een blijvende overheveling van Vlaams geld naar Wallonië via de nationale kassen.

Ten tweede, wij stellen vast dat het aantal toegestane vrijstellingen in Wallonië vrij willekeurig wordt gehanteerd. In Wallonië worden 50 pct. meer vrijstellingen toegekend dan in Vlaanderen.

M. Baudson. — Vous publiez qu'il y a plus d'invalides de guerre et de prisonniers de guerre en Wallonie qu'en Flandre.

De heer Sauwens. — Mijnheer Baudson, het zijn niet alleen de oorlogsinvaliden. Het blijkt dat een aantal Waalse geneesheren lossere omringingen met de medische vrijstellingen dan dat in Vlaanderen het geval is. Ik zal u de statistieken bezorgen. Het is een onrechtvaardigheid die in het ontwerp ingebakken blijft. (Onderbreking van de heer Peeters.)

Mijnheer Peeters, dit is niet alleen zo voor het kijk- en luistergeld, maar ook voor de medische afkeuringen, voor de legerdienst, de vrijstellingen en andere diensten.

Als derde punt — de grond van de zaak — wil ik u de volgende overweging meegeven. Het betreft hier een lineaire belasting per gezinshoofd. Dit kijk- en luistergeld is ontstaan in een periode dat het bezit van een radiotoestel of televisietoestel inderdaad als een luxe mocht worden beschouwd. Ik durf beweren dat op dit ogenblik — de statistieken zijn er, niet die van de ontvangsten voor kijk- en luistergeld, want er zijn nog heel wat zwartkijkers in dit land — dit bezit geen luxe meer is, maar in deze tijd van communicatie een normale dienst van de gemeenschap aan haar burgers. Bij deze lineaire belasting worden slechts een bepaald aantal vrijstellingen georganiseerd. Kan dit niet beter worden gefiscaliseerd en mee worden opgenomen in de totale dienstverlening van de overheid voor de bevolking? Het blijkt namelijk — hiermee sluit ik me aan bij een aantal voorgaande sprekers — dat wij hiervoor een speciale dienst van driehonderd vijftig personeelsleden in het leven moeten houden, die te pas en te onpas een beroep moet doen op de gemeentebesturen, de politiediensten om mee het onsmakelijke controlewerk tot in de huiskamer toe te organiseren.

Als men enerzijds bekijkt wat deze retributie opbrengt en anderzijds het overheidsapparaat en de sfeer waarin dit moet gebeuren daartegenover stelt, en dit gekoppeld aan het slecht wetgevende werk en de slechte bepalingen die in dit ontwerp zijn vervat, zijn er redenen te over om tegen dit ontwerp te stemmen. (Applaus bij de leden van de Volksunie.)

De heer Voorzitter. — De heer Van Durme heeft het woord.

De heer Van Durme (op de tribune). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren van de regering, geachte collega's, het voorliggende wetsontwerp betekent een vereenvoudiging en is als dusdanig een verbetering. De Groenen zijn echter voor het afschaffen van allerlei relatief kleine belastingen die vaak leiden tot een onnodige bureaucratie en voor de modale burger bijkomende administratie betekent.

Inzake het kijk- en luistergeld pleiten wij voor de methode van de fiscalisering in het kader van de rechtstreekse belastingen, daar iedereen nagenoeg over een televisie- en radiotoestel kan beschikken.

Wat het voorliggende ontwerp betreft, hebben de Groenen het meeste bezwaar tegen het systeem van vrijstellingen, waarvoor slechts één beperkte categorie van mensen in aanmerking komt. Samen met het abonnementsgeld voor de kabel distributie betaalt men voor het bezit van een televisietoestel en uiteraard het gebruik ervan ongeveer 10 000 frank per jaar, een som die voor de laagste inkomentrekkers een niet of moeilijk te dragen last betekent. Het zijn deze gezinnen die vaak bij gebrek aan financiële middelen aangewezen zijn op radio en televisie voor ontspanning en cultuur. De Groenen menen dat beneden een bepaald inkomen vrijstelling van televisietaks moet worden verleend, zeker nu men ernstig werk kan maken om het zwartkijken uit te schakelen.

Om deze redenen zullen Agalev en Ecolo dit ontwerp niet goedkeuren. (Applaus bij de leden van Agalev en Ecolo.)

De heer Voorzitter. — Wij stemmen thans over het wetsontwerp nr. 883 in zijn geheel.

Nous procédons maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi n° 883.

185 membres sont présents.

185 leden zijn aanwezig.

105 répondent oui.

105 antwoorden ja.

77 répondent non.

77 antwoorden neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd.

Ont répondu oui:

Hebben ja geantwoord:

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Mme Boeraeve-Derycke, MM. Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, De Keersmaecker, Mmes De Looze-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Gol, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Liénard, Marchand, Martens, Maystadt, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verhofstadt, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu non:

Hebben neen geantwoord:

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Burgeon, Caudron, Chevalier, Clerfayt, Colla, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroove, Delforge, Delhaye, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desayere, De Weirde, Dierickx, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefeber, Maes, MM. Moureaux, Onkelinx, P. Peeters, Pepermans, Peuskens, Pillaert, Ramaekers, Santkin, Sauwens, Schiltz, Sleenckx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, Van den Bossche, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewyck, Vanhoren-

beek, Van Miert, F. Van Steenkiste, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry, Willockx, Winkel et Yliff.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

M. Annemans, Mme Detiège et M. Hendrick.

Budgets de l'Education nationale — régime français — pour les années budgétaires 1986 et 1987 (nos 4/19A-728/2, 3, 5 et 6 et 872/1 à 3)

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1985 (nos 5/19A-660/1 et 2)

Projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures (nos 4/19A-728/1, 4 et 6)

Budgets de l'Education nationale — régime néerlandais — pour les années budgétaires 1986 et 1987 (nos 4/19B-729/2 à 4 et 868/1 à 4)

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1985 (nos 5/XIXB/1 et 2)

Projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures (nos 4/19B-729/1 et 4)

Budgets de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour les années budgétaires 1986 et 1987 (nos 4/19C-782/1 à 3 et 869/1 à 4)

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985 (nos 5/19C-727/1 et 2)

Begrotingen van Onderwijs — Franstalig regime — voor de begrotingsjaren 1986 en 1987 (nrs. 4/19A-728/2, 3, 5 en 6 en 872/1 tot 3)

Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985 (nrs. 5/19A-660/1 en 2)

Wetsontwerp waarbij op de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren (nrs. 4/19A-728/1, 4 en 6)

Begrotingen van Onderwijs — Nederlandstalige regime — voor de begrotingsjaren 1986 en 1987 (nrs. 4/19B-729/2 tot 4 en 868/1 tot 4)

Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — van het begrotingsjaar 1985 (nrs. 5/XIXB/1 en 2)

Wetsontwerp waarbij op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren (nrs. 4/19B-729/1 en 4)

Begrotingen van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor de begrotingsjaren 1986 en 1987 (nrs. 4/19C-782/1 tot 3 en 869/1 tot 4)

Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en

de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1985 (nrs. 5/19C-727/1 en 2)

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, wij stemmen over de aangehouden amendementen en artikelen.

Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés.

De tekst van de aangehouden amendementen en artikelen verschijnt in de *Parlementaire Handelingen* van 29 juni 1987.

Le texte des amendements et articles réservés figure aux *Annales parlementaires* du 29 juin 1987.

De naamstellingen die zullen plaatsvinden, werden gevraagd en regelmatig gesteund.

Les votes nominatifs qui interviendront ont été demandés et régulièrement appuyés.

Des amendements ont été déposés à certains articles du budget de l'Education nationale, secteur néerlandais, pour 1986 et 1987.

Er werden amendementen ingediend bij enkele artikelen van de begroting van Onderwijs (Nederlandstalige sector, 1986 en 1987).

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement van de heer Baldewijns c.s. bij artikel 1 (tabel).

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement de MM. Baldewijns et consorts à l'article 1^{er} (tableau).

108 membres sont présents.

108 leden zijn aanwezig.

103 répondent non.

103 antwoorden neen.

71 répondent oui.

71 antwoorden ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont répondu non:

Hebben neen geantwoord:

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Mme Boeraeve-Derycke, MM. Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Détaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Gol, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Klein, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Liénard, Marchand, Martens, Maystadt, Mme Merckx-Van Goey, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlyncx, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verhofstadt, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu oui:

Hebben ja geantwoord:

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Burgeon, Caudron, Chevalier, Colla, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroeve, Delforge, Delhaye, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desaeeyere, De Weirdt, Dierickx, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mme Lefebvre, MM. Moureaux, Onkelinx, Pepermans, Ramaekers, Santkin, Schütz, Sleenckx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, Van den Bosche, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewycq, Vanhorenbeek, Van Miert, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry, Willockx, Winkel et Yliff.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Annemans, Clerfayt, Mmes Detiège et Maes.

— Artikel 1 wordt aangenomen.

— L'article 1^{er} est adopté.

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, we moeten nu stemmen over het amendement van de heer Baldewijns c.s. bij artikel 23.

Mesdames, Messieurs, nous devons maintenant voter sur l'amendement de MM. Baldewijns et consorts à l'article 23.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Instemming.*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Dames en Heren, we moeten nu stemmen over de amendementen van de heer Baldewijns c.s. er toe strekkende een artikel 24 (*nieuw*) in een artikel 25 (*nieuw*) toe te voegen.

Mesdames, Messieurs, nous devons maintenant voter sur les amendements de MM. Baldewijns et consorts tendant à ajouter un article 24 (*nouveau*) et un article 25 (*nouveau*).

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Instemming.*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement van de heer Baldewijns c.s. bij artikel 1 (tabel) van de begroting van het ministerie van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1987.

Mesdames, Messieurs, nous devons voter maintenant sur l'amendement de MM. Baldewijns et consorts et l'article 1^{er} (tableau) du budget du ministère de l'Éducation nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1987, l'amendement.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Instemming.*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN

Monsieur le Président. — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote sur les budgets de l'Éducation nationale — régime français — pour les années budgétaires 1986 et 1987 (n^{os} 4/19A-728/2, 3, 5 et 6 et 872/1 à 3); le projet de loi ajustant le budget de l'Éducation nationale — régime français — de l'année budgétaire 1985 (n^{os} 5/19A-660/1 et 2); le projet de loi ouvrant au budget de l'Éducation nationale — régime français — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures (n^{os} 4/19A-728/1, 4 et 6); les budgets de l'Éducation nationale — régime néerlandais — pour les années budgétaires 1986 et 1987 (n^{os} 4/19B-729/2 à 4 et 868/1 à 4); le projet de loi ajustant le budget de l'Éducation nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1985 (n^{os} 5/XIXB/1 et 2); le projet de loi ouvrant au budget de l'Éducation nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures (n^{os} 4/19B-729/1 et 4); les budgets de l'Éducation nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour les années budgétaires 1986 et 1987 (n^{os} 4/19C-782/1 à 3 et 869/1 à 4); le projet de loi ajustant le budget de l'Éducation nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985 (n^{os} 5/19C-727/1 et 2) (application des articles 68 et 81 du règlement).

Dames en Heren, wij stemmen over de begrotingen van Onderwijs — Franstalig regime — voor de begrotingsjaren 1986 en 1987 (nrs. 4/19A-728/2, 3, 5 en 6 en 872/1 tot 3); het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985 (nrs. 5/19A-660/1 en 2); het wetsontwerp waarbij op de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren (nrs. 4/19A-728/1, 4 en 6); de begrotingen van Onderwijs — Nederlandstalige regime — voor de begrotingsjaren 1986 en 1987 (nrs. 4/19B-729/2 tot 4 en 868/1 tot 4); het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — van het begrotingsjaar 1985 (nrs. 5/XIXB/1 en 2); het wetsontwerp waarbij op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren (nrs. 4/19B-729/1 en 4); de begrotingen van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor de begrotingsjaren

1986 en 1987 (nrs. 4/19C-782/1 tot 3 en 869/1 tot 4); het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1985 (nrs. 5/19C-727/1 en 2) (toepassing van de artikelen 68 en 81 van het reglement).

La parole est à M. Ylieff pour une explication de vote.

M. Ylieff (à la tribune). — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, le groupe socialiste votera bien entendu contre les budgets de l'Éducation nationale, pour l'année 1986 et pour l'année 1987, pour les raisons qui ont été longuement développées lors des discussions qui ont eu lieu tant en commission, séance publique, que lundi en séance plénière de la Chambre. Mais je voudrais insister sur deux faits pour lesquels nous voterons contre ces budgets, deux faits significatifs du comportement du gouvernement et de l'attitude de certains ministres.

Je voudrais en effet souligner le fait que M. Duquesne se distinguera comme ministre de l'Éducation nationale en déposant pour la première fois depuis la fin de la guerre, donc depuis une quarantaine d'années, un budget de l'Éducation nationale qui sera inférieur en chiffres absolus au budget de l'année précédente. Le budget de l'Éducation nationale 1987, secteur français, s'élèvera à 118 milliards 500 millions contre 120 milliards 700 millions pour l'année 1986, soit une diminution de deux milliards 200 millions. Félicitations à M. Duquesne et bravo à M. Martens de préparer ainsi l'avenir de la jeunesse!...

M. Van der Biest. — Vive l'Europe!

M. Ylieff. — Personne ne fait comme vous en Europe, Monsieur Martens. Alors que les Pays-Bas consacrent encore plus de 6 p.c. de leur produit national brut à l'enseignement, nous sommes misérablement, nous, Belges, grâce à vous, à 5,3 p.c. Mais M. Duquesne en moins de cent jours à la tête de l'Éducation nationale, se sera aussi distingué en se faisant condamner par la justice. En moins de cent jours, M. Duquesne se sera payé le luxe de se faire condamner par les tribunaux comme ministre de l'Éducation nationale; non seulement il a fait signer — mais ce n'est pas nouveau sous Martens VI — un arrêté royal par le chef de l'État, qui est entaché de grossières erreurs, qui a été rédigé dans une langue belgo-française mais en plus, le tribunal de première instance de Liège, siégeant en référé, vient, en appel, de condamner M. Duquesne et le co-auteur ou le cosignataire, M. Coens, de l'arrêté royal, du 27 avril sur le fonctionnement des universités de l'État.

Alors je dis: cela suffit que des ministres de l'Éducation nationale se fassent condamner non seulement par le Parlement, par l'opinion publique, mais maintenant par les cours et tribunaux. Or, nous attendons un peu de respect du droit et de la légalité par les ministres de l'Éducation nationale.

M. Martens, qui suit les choses de très loin sur le plan intérieur, préoccupé par ses échecs européens n'est certainement pas au courant de la situation mais quand il le sera, il ne sera pas très fier d'avoir fait signer par le chef de l'État un arrêté royal, un de plus, qui vient d'être condamné par les tribunaux.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Baldewijns.

De heer Baldewijns (op de tribune). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren van de regering, geachte collega's, op een ogenblik dat politiek Europa met de handen in het haar zit om de problemen rond de boterberg, de melkplas of het wijnmeer op te lossen, gaan wij in België bestendig voorbij aan de steeds toenemende massa kennis en vaardigheden die moet worden uitgediept en vooral overgedragen op de jongeren en ook op de leergierige en studiebehoevende volwassenen.

Wij laden aldus steeds meer verwachtingen op het personeelskader van het onderwijs. Maar de Belgische regering waardeert blijkbaar dit werk niet en vermindert voor het eerst deze begroting met meer dan 2 miljard voor de Nederlandstalige sector alleen. Dit is de eerste reden waarom de SP deze begroting verwerpt.

Een tweede reden ligt in het feit dat deze begrotingen zoveel maatregelen bezegelen die strijdig zijn met de schoolpactwet en met de schoolpactakkoorden. Niemand heeft mij maandag hier weerlegd of tegengesproken op één van de dertien inbreuken die ik citeerde.

In de derde plaats stemmen wij tegen deze begrotingen omdat zij de rationalisatie van verschillende onderwijsniveaus en van de PMS-centra bevestigen zonder gelijke kansen te geven aan het rijksonderwijs, zonder

ook toe te laten dat het rijksonderwijs afwijkingen van de normen kan bekomen.

Een vierde reden ligt bij de door de regering niet ingeloste belofte, inzake de autonome raad voor het rijksonderwijs, inzake het statuut voor het gesubsidieerd personeel in het gesubsidieerd onderwijs, inzake het universitair onderwijs en vooral inzake de gelijke behandeling van de Nederlandstalige en de Franstalige sector.

Ten slotte willen wij ons niet vereenzelvigd zien met een beleid dat veel rijkscholen ertoe verplicht nu nog op 1 juli de kapitaalinvesteringen tot 15 pct. en minder te beperken. Wij willen niet medeplichtig zijn aan de afschaffing van het kosteloos vrije keuze leerlingenvervoer, de pijler van de schoolvrede in dit land. Wij aanvaarden deze besparing niet en zeker niet op een ogenblik dat deze regering middel ziet om 50 miljoen te besteden aan het studiebureau McKinsey-Van Dijk en dit zonder resultaat, op een ogenblik dat deze regering liever 30 miljoen uitgeeft aan de privé om de informatica te organiseren dan haar eigen personeelskader aan te vullen. Wie het onderwijs-onvriendelijke afbouwbeleid van deze regering wil stoppen, moet dit niet langer meer zeggen maar het vandaag doen.

De SP weet dat zij hiermee de ganse onderwijsgemeenschap en de hele jeugd dient en zal dan ook met overtuiging neen stemmen. (*Applaus bij SP, Agalev en Ecolo.*)

De heer Voorzitter. — Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Maes (*op de tribune*). — Mijnheer de Voorzitter, zo dadelijk zullen wij over niet minder dan zes begrotingen en een paar herzieningen stemmen.

Wij kunnen ons verheugen over een talrijk opgekomen vergadering om deze zo belangrijke begroting definitief te stemmen.

Gezien het belang van deze begrotingen zouden wij niet liever doen dan ze ook goedkeuren. Wij hebben deze week reeds uitvoerig uitgelegd dat wij om diverse redenen die goedkeuring niet kunnen geven.

Heren Ministers en Vlaamse parlementsleden, buiten de opgesomde redenen zal de Volksunie weigeren de begrotingen voor Onderwijs goed te keuren, omdat wij van mening zijn dat niettegenstaande alle mooie verklaringen die daarover werden afgelegd, Vlaamse kinderen en Vlaamse jongeren nog altijd zwaar worden benadeeld.

Onze Vlaamse studenten aan de universiteiten hebben minder professoren en minder wetenschappelijk personeel om hen te begeleiden. Ondanks het feit dat de normen zogenaamd dezelfde zijn, moeten wij vaststellen dat men er tijdens de kabinetsraad van vorige week nogmaals in geslaagd is een deblokking te bekomen van niet minder dan 600 miljoen kredieten ten voordele van Sart Tilman en de Franstalige universiteiten. Ik citeer uit het verslag dat de meerderheid een wet heeft goedgekeurd, die moet toelaten een bedrag vrij te maken op de begroting Openbare Werken, teneinde de Franstalige universiteit van Sart Tilman, die niet aan de normen beantwoordt, toch 450 miljoen toe te schuiven. (*Applaus bij de Volksunie.*)

Dat werd hier gestemd. Dat krediet was geblokkeerd en tijdens de bespreking van de begroting in openbare commissievergadering was dat bedrag nog steeds geblokkeerd. Trouwens, de heer Moors heeft er vragen over gesteld. Nu moeten wij vernemen dat de kabinetsraad groen licht heeft gegeven voor de deblokking.

Heren Franstaligen, u mag het ons niet kwalijk nemen, maar als u denkt dat de Franstalige inrichtingshoofden kunnen tellen, dan geloven wij dit niet, omdat de Franstalige onderwijsminister niet bereid is met zijn Nederlandstalige collega gelijkvormige controlenormen uit te werken. Hij heeft zelfs hier in de Kamer verklaard dat hij weigert deze controles uit te oefenen, omdat hij ervan uitgaat dat de cijfers van de inrichtingshoofden juist zijn.

Derhalve wil ik de minister van Financiën suggereren dat hij, bij wijze van besparingsmaatregel, ook de belastingcontrole afschaft, ervan uitgaande dat toch iedere Belg vanzelf de juiste belastingaangifte doet. (*Applaus bij de Volksunie.*)

Mijnheer de Voorzitter, ik eindig met te zeggen dat ik, na al dit, enkel kan besluiten dat een daadwerkelijke communautarisering van het onderwijs, niet alleen wat de uitgaven betreft, maar ook met verantwoordelijkheid voor de inkomsten, een noodzaak is en dat wij, alle Vlaamse parlementsleden en allen die het in dit land goed menen, wetende dat het Nederlandstalig en het Franstalig onderwijslandschap grondig verschillen, deze communautarisering mogelijk maken door zo spoedig mogelijk de Grondwet te herzien. In afwachting zullen wij tegen de begroting stemmen. (*Applaus bij de VU.*)

De heer Voorzitter. — Wij stemmen over de begrotingen « Onderwijs ». Nous procédons au vote sur l'ensemble des budgets.

169 membres sont présents.

169 leden zijn aanwezig.

99 répondent oui.

99 antwoorden ja.

69 répondent non.

69 antwoorden neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la Chambre adopte les budgets qui seront transmis au Sénat.

Bijgevolg worden de begrotingen door de Kamer aangenomen. Deze zullen aan de Senaat worden overgezonden.

Ont répondu oui:

Hebben ja geantwoord:

MM. Ansons, Beerden, Bertouille, Beysen, Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bril, Cauwenberghs, Coens, Cornet d'Elzius, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groot, De Keersmaeker, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denys, Depré, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flamant, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Gol, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Knoops, Kubla, Lagneau, Lenaerts, Léonard, Liénard, Marchand, Martens, Mme Merckx-Van Goeij, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mundeeler, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhofstadt, Wathelet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu non:

Hebben neen geantwoord:

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Beckers, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Burgeon, Caudron, Chevalier, Clerfayt, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroeve, Delforge, Delhaye, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desaeysere, Désir, Dierickx, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefebvre, Maes, MM. Moureaux, Onkelinx, P. Peeters, Pepermans, Pillaert, Santkin, Sauwens, Schiltz, Sleenckx, Tasset, Tobback, Tomas, Urbain, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewyck, Vanhorenbeek, Van Miert, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry, Willockx, Winkel et Ylief.

S'est abstenu:

Heeft zich onthouden:

M. Annemans.

Begroting van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1986 (17)

Begroting van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1987 (17)

Begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1986 (14)

Begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1987 (14)

Begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1986

Begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1987 (01)

Begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1986 (62)

Begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1987 (62)

Budget du ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1986 (17)

Budget du ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 1987 (17)

Budget du ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1986 (14)

Budget du ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1987 (14)

Budget des Dotations aux Communautés et aux Régions pour l'année budgétaire 1986

Budget des Dotations aux Communautés et aux Régions pour l'année budgétaire 1987 (01)

Budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1986 (62)

Budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1987 (62)

Naamstemming — Vote nominatif

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, ik stel voor met één stemming over deze verschillende begrotingen te stemmen.

Mesdames, Messieurs, je propose de ne tenir qu'un seul vote pour ces différents budgets.

Geen opmerkingen? (*Neen.*)

Pas d'objections? (*Non.*)

Aldus zal geschieden.

Il en sera donc ainsi.

De stemverklaringen kunnen ook in eenmaal gebeuren.

Les explications de vote peuvent se faire en une seule fois.

La parole est à M. Gondry pour une explication de vote concernant le budget de la Prévoyance sociale.

M. Gondry (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, il ne vous étonnera pas que le groupe socialiste ne votera ni le budget de la Prévoyance sociale ni le budget de la Santé publique.

Nous avons pensé que le ministre de la Prévoyance sociale, s'adjoignant deux secrétaires d'Etat féminins, ces membres féminins, membres de la Chambre des représentants, qui travaillaient avec ardeur lorsqu'elles siégeaient en commission, allaient influencer ce *bulldozer* qu'est le ministre de la Prévoyance sociale, qu'elles allaient agir pour faire en sorte que l'adage, que nous connaissons, selon lequel dans une société en crise les pauvres deviennent plus pauvres, se traduise dans les budgets d'hier et de demain dans un sens plus favorable pour les plus démunis.

Mesdames, vous n'avez rien fait, à votre secrétariat d'Etat, pour que les choses changent.

Et je me tourne vers un de vos collègues, M. Diegenant, pour souligner qu'hier nous avons obtenu que les kinésithérapeutes et les traitements par kinésithérapie coûtent moins cher aux malades.

Madame Demeester, il paraît que vous allez essayez de matraquer ce qui concerne la logopédie. (*Signes de dénégation du secrétaire d'Etat Demeester*).

Je vous rends attentive à tous ces problèmes relatifs à la prévoyance sociale, problèmes des hôpitaux, problèmes de la santé, qui font que le travailleur paie de plus en plus mais ne bénéficie de rien. C'est ailleurs que l'on gagne de l'argent.

C'est pourquoi nous ne voterons ni le budget de la Santé publique ni celui de la Prévoyance sociale. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De heer Voorzitter. — De heer Dierickx heeft het woord.

De heer Dierickx (*op de tribune*). — Mijnheer de Voorzitter, het is een stap in de goede richting als de Voorzitter de leden van de Kamer goed begint te kennen.

Ik wil inderdaad een verklaring afleggen betreffende de begroting van Buitenlandse Betrekkingen, en in herinnering brengen, Mijnheer de Eerste Minister, dat wij reeds in de maand december hebben gevraagd dat in deze Kamer met u een debat zou plaatshebben over het Belgisch voorzitterschap van de Europese Gemeenschap.

U bent toen op dat verzoek niet ingegaan en wij hebben geweigerd een andere minister over deze zaak te interpellieren. Vervolgens hebt u beloofd dat alle Belgische ministers, voorzitters van de ministerraden, een verslag zouden neerleggen, zodat wij in de Kamer de gelegenheid zouden krijgen met hen te discussiëren over het Belgisch voorzitterschap in al zijn aspecten.

Gisteren kwam er een einde aan het Belgisch voorzitterschap. Wij hebben in deze Kamer geen gelegenheid gehad te debatteren over het Europese voorzitterschap, waargenomen door onze regering. Ik wil daarop wijzen en dit betreuren. Dit is inderdaad één van de manieren om de democratie terug te dringen en dat precies in het vlak van de Europese besluitvorming waar reeds zo weinig democratie bestaat. Als wij nu ook nog de nationale democratie uitsluiten, Mijnheer de Eerste Minister, is dit niet iets waarover wij fier kunnen zijn.

Mijnheer de Eerste Minister, ik geloof dat u het met mij eens zal zijn om ten minste te zeggen dat wij Europa niet zullen maken indien wij verder blijven hopen dat de remmen van de Europese integratie als bij wonder motoren zullen worden. Wij moeten inzien dat de regeringen een remmende factor zijn in de Europese integratie en daarom moeten wij aan de democratie meer kansen geven. Daartoe werd de gelegenheid niet geboden, wat ik betreurt. (*Applaus bij de leden van Agalev-Ecolo.*)

De heer Voorzitter. — Wij stemmen thans over de begrotingen in hun geheel.

Nous procédons maintenant au vote sur l'ensemble de ces budgets.

188 membres sont présents.

188 leden zijn aanwezig.

107 répondent oui.

107 antwoorden ja.

79 répondent non.

79 antwoorden neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre les adopte.

Bijgevolg worden ze door de Kamer aangenomen.

Tous ces budgets seront soumis à la sanction royale, sauf les budgets du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour 1986 et 1987 qui seront transmis au Sénat.

Al deze begrotingen zullen ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd, met uitzondering van de begrotingen van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1986 en 1987 die aan de Senaat zullen worden overgezonden.

Ont répondu oui:

Hebben ja geantwoord:

MM. Ansoms, Antoine, Beerden, Bertouille, Beysen, Mme Boeraeve-Dervcke, MM. Bonmariage, Bosmans, Bourgeois, Breyne, Bui, Cauwenberghs, Coens, Cortois, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, De Groen, De Keersmaecker, Mmes De Loore-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denys, Depré, De Roo, Desutter, Mlle Detaille, Mlle Dettmermerie, Dewolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eyskens, Flament, Ghele, Gendebien, Ghesquière, Gol, Mme Goor-Eyben, MM. Grafé, Grootjans, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Liénard, Marchand, Martens, Mme Merckx-Van Goye, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uytbroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlynck, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Thys, Tilquin, Vandebosch, Van den Brande, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verhofstadt, Vermeiren, Vreven, Wathélet, Wauthy, Willems et Defraigne.

Ont répondu non:

Hebben neen geantwoord:

MM. Albert, Anciaux, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Biefnot, Bondroit, Bossuyt, Brisart, Mlle Burgeon, MM. Burgeon, Caudron, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Colla, Cools, Coppens, Daras, De Batselier, De Beul, Defosset, Degroove, Delforge, Delhaye, Delizée, De Loor, Denison, Derycke, Desaeys, Désir, De Weirde, Dierickx, Eerdeken, Féaux, Galle, Gondry, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Laridon, Leclercq, Mmes Lefeber, Maes, MM. Mottard, Moureaux, Onkelinx, P. Peeters, Pepermans, Peuskens, Pillaert, Ramaekers, Santkin, Sauwens, Schiltz,

Sleecx, Tasset, Temmerman, Tobback, Tomas, Urbain, Van den Bosche, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Van Durme, Van Elewyc, Vanhorenbeek, Van Miert, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Verheyden, Mme Vogels, MM. Walry, Willockx, Winkel et Ylieff.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Annemans et Hancké.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende de vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers (nr. 818)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 70 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (nr. 873)

Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 120, 124, 238, 245 en 247 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 893)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 décembre 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel (nr. 654) (ingediend door de heer Bourgeois)

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 23 maart 1982 tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (nr. 99) (ingediend door de heer Diegenant)

Voorstel van resolutie van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden over « de Europese samenwerking » (nr. 20 942/1)

Projet de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives (n° 818)

Projet de loi modifiant l'article 70 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (n° 873)

Projet de loi portant modification des articles 120, 124, 238, 245 et 247 du Code judiciaire (n° 893)

Proposition de loi modifiant la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce (n° 654) (déposée par M. Bourgeois)

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 22 du 23 mars 1982 modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (n° 99) (déposée par M. Diegenant)

Proposition de résolution du Comité d'avis chargé des questions européennes sur « la coopération européenne » (n° 20-942/1)

Naamstemming — Vote nominatif

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, je vous propose de procéder à un seul vote sur ces divers projets et propositions.

Dames en Heren, ik stel voor één stemming te houden over deze verschillende wetsontwerpen en -voorstellen.

Pas d'objection? (*Non.*)

Geen opmerkingen? (*Neen.*)

Il en sera donc ainsi.

Aldus zal geschieden.

La parole est à M. Mottard pour une explication de vote sur la proposition de loi modifiant la loi du 14 décembre 1970 déterminant le

cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce.

M. Mottard (à la tribune). — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Monsieur le Ministre de la Justice, je me demandais comment me faire écouter. Le président vient de me dire de faire deux choses: d'abord crier fort et ensuite dire des choses intéressantes mais que peut-être c'était difficile pour moi!

M. le Président. — J'ai dit: « Cela, c'est peut-être difficile. » Je n'ai pas dit: « pour vous ».

M. Mottard. — Je vais donc crier fort et tâcher d'être intéressant. Mais compte tenu de cet exhortation, je suis convaincu que vous m'écoutez quelques minutes.

Nous avons, Monsieur le Ministre de la Justice, marqué notre accord en commission sur la proposition de M. Bourgeois, membre éminent du CVP, qui touche fort peu, Monsieur le Ministre de la Justice, à un problème fondamental, celui du cadre des tribunaux et des cours du travail. Vous nous avez fait un exposé au cours duquel vous nous avez dit que les cadres avaient été complétés en ce qui concerne ce que vous avez appelé « les tribunaux ordinaires », y compris les substituts fiscaux qui vont être utilisés, ainsi que nous l'avons souligné, à concurrence de 90 p.c., à faire autre chose que ce pour quoi vous les aviez nommés.

Il existe une demande, Monsieur le Ministre de la Justice, unanime de tous les tribunaux et cours du travail pour que les cadres soient complétés partout où le besoin s'en fait sentir afin que dans ces tribunaux, que vous n'avez pas qualifiés d'ordinaires mais qui jugent des litiges sociaux, ne se crée pas une situation intolérable d'arriéré judiciaire qui existe notamment à Anvers où les cours du travail statuent trois ans après avoir été saisies d'un problème.

J'ai pris la parole pour souligner que nous avons soutenu le projet de M. Bourgeois mais qu'il était élémentaire pour que la justice soit bien rendue, que vous complétiez d'urgence le cadre des tribunaux et cours du travail afin d'éviter une situation que, depuis 1981, vous qualifiez d'intolérable.

Si vous ne voulez pas compléter ces cadres, à partir de l'accord unanime qui vient d'intervenir en ce qui concerne les tribunaux et cours du Travail, vous empêcherez que la justice puisse être rendue dans des conditions normales.

Je lance donc un appel, quelles que soient les difficultés budgétaires, pour qu'enfin la solution de ce problème qui est posé par le CVP, le PS et d'autres encores ne soit plus différé et que, pour le mois de septembre, vous ayez enfin pris la décision, Messieurs, celle de compléter les cadres, afin que ne s'aggrave pas un arriéré qui existe déjà depuis trois ans à la cour du travail d'Anvers et qui risque de se retrouver partout si vous continuez à opposer ce que vous appelez les juridictions ordinaires aux juridictions du travail.

De heer Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de stemming over wetsontwerpen, wetsvoorstel en voorstel van resolutie nrs. 818 - 873 - 893 - 654 - 99 - 20/942.

Nous procédons maintenant au vote sur les projets de loi, la proposition de loi, la proposition de résolution n°s 818 - 873 - 893 - 654 - 99 - 20/942.

182 membres sont présents.

182 leden zijn aanwezig.

180 répondent oui.

180 antwoorden ja.

1 répond non.

1 antwoordt neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la Chambre adopte.

Biggevolg wordt het door de Kamer aangenomen.

Les projets n°s 818 et 873 seront soumis à la sanction royale; le projet 893 et les propositions 654 et 99 seront transmis au Sénat.

De ontwerpen nrs. 818 en 873 zullen ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd; het ontwerp nr. 893 en de voorstellen nrs. 654 en 99 zullen aan de Senaat worden overgezonden.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Albert, Anciaux, Annemans, Ansoms, Antoine, Baert, Baldewijns, Baudson, Beckers, Bertouille, Beysen, Biefnot, Mme Boeraeve-Derycke, MM. Bondroit, Bonmariage, Bosmans, Bossuyt, Bourgeois, Breynne, Bril,

Brisart, Mlle Burgeon, MM. Burgeon, Caudron, Cauwenberghs, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Coen., Cools, Coppens, Cornet d'Elzjus, Cortois, Daras, De Batselier, De Beul, Declercq, Decoster, De Croo, De Decker, Defosset, Degroeve, De Groot, De Keersmaeker, Delforge, Delhayé, Delizée, De Loor, Mmes De Looze-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denison, Denys, Depré, De Roo, Derycke, Desaeyere, Désir, Desutter, Mlle Detaille, MM. Detremmerie, Devolder, Dewael, De Weirdt, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Dierickx, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eerdeken, Eyskens, Féaux, Flamant, Galle, Gehlen, Gendebien, Ghesquière, Gol, Gondry, Mme Goor-Eyben, MM. Grootjans, Hancké, Happart, M. Harmegnies, Y. Harmegnies, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, Laridon, Leclercq, Mlle Lefeber, MM. le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Mme Maes, MM. Marchand, Martens, Mme Merckx-Van Goye, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mottard, Mundeleer, Neven, Mme Neyts-Uyttebroeck, MM. Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, Onkelinx, P. Peeters, R. Peeters, Pepermans, Petitjean, Peuskens, Pillaert, Piot, Pivin, Poswick, Ramaekers, Santkin, Sauwens, Schiltz, Slecckx, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlyncx, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Tasset, Temmerman, Thys, Tilquin, Tobback, Tomas, Vandebosch, Van den Bossche, Van den Brande, Vandenbroucke, Van der Biest, Vanderheyden, Vandermeulen, Van de Velde, Van Durme, Vangronsveld, Van Hecke, Vanhorenbeek, Vankeirsbilck, Van Miert, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, F. Vansteenkiste, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Verheyden, Verhofstadt, Vermeiren, Mme Vogels, MM. Vreven, Walry, Wathélet, Wauthy, Willems, Willockx, Winkel, Ylief et Defraigne.

A répondu non :
Heeft geen antwoord :

M. Hendrick.

S'est abstenu :
Heeft zich onthouden :

M. Hermans.

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 84 van de gemeentewet betreffende de benoeming van de gemeentambtenaren

Proposition de loi modifiant l'article 84 de la loi communale relatif à la nomination des agents communaux

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, aan de orde is de naamstemming over het bovenvermeld wetsvoorstel.

De heer De Beul heeft het woord voor een stemverklaring.

De heer De Beul. — Mijnheer de Voorzitter, collega's, de Volksunie zal niet tegen de voorgestelde aanpassing van de gemeentewet stemmen omdat zij akkoord gaat met het principe dat de personeelsleden van een gemeente normaliter in de eigen gemeente behoren te wonen.

De Volksunie zal niet voor het wetsvoorstel stemmen omdat zij van oordeel is dat de voorliggende wettekst aanleiding kan geven tot zuiver arbitraire toestanden en zelfs tot vulgaire vriendjespolitiek.

De Volksunie zal zich derhalve bij de stemming onthouden.

De heer Voorzitter. — De heer Tobback heeft het woord.

De heer Tobback. — Mijnheer de Voorzitter, collega's, in onze groep bestaat er een meningsverschil over de vraag of een gemeentambtenaar kan worden gedwongen de gemeente te bewonen. Bijgevolg zullen wij over deze aangelegenheid een vrije stemming uitbrengen.

De heer Voorzitter. — Wij stemmen thans over het wetsvoorstel nr. 606 in zijn geheel.

Nous procédons maintenant au vote sur l'ensemble de la proposition de loi n° 606.

179 membres sont présents.

179 leden zijn aanwezig.

145 répondent oui.

145 antwoorden ja.

9 répondent non.

9 antwoorden neen.

25 s'abstiennent.

25 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. La proposition de loi sera transmise au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsvoorstel zal aan de Senaat worden overgezonden.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Albert, Anselme, Ansoms, Antoine, Baldewijns, Baudson, Beckers, Bertouille, Beysen, Biefnot, Mme Boeraeve-Derycke, MM. Bondroit, Bonmariage, Bosmans, Bossuyt, Bourgeois, Breyné, Bril, Mlle Burgeon, MM. Burgeon, Cauwenberghs, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Coens, Cools, Coppens, Cortois, De Batselier, Declercq, Decoster, De Decker, Defosset, Degroeve, De Groot, De Keersmaeker, Delhayé, Delizée, De Loor, Mmes De Looze-Raeymaekers, Demeester-De Meyer, MM. Denison, Denys, Depré, De Roo, Désir, Desutter, Mlle Detaille, MM. Devolder, Dewael, D'hondt, Dhoore, Diegenant, Draps, Ducarme, du Monceau de Bergendal, Dupré, Eerdeken, Eyskens, Féaux, Flamant, Galle, Gendebien, Ghesquière, Gol, Mme Goor-Eyben, MM. Grootjans, Happart, Y. Harmegnies, Hendrick, Hermans, Jérôme, Kelchtermans, Kempinaire, Klein, Knoops, Kubla, Lagneau, Leclercq, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Lenssens, Léonard, Marchand, Martens, Mme Merckx-Van Goye, MM. J. Michel, L. Michel, Moors, Mottard, Moureaux, Mundeleer, Neven, Nothomb, L. Olivier, M. Olivier, Onkelinx, R. Peeters, Petitjean, Piot, Pivin, Poswick, Ramaekers, Santkin, Slecckx, Mme Smet, MM. Sprockeels, Steverlyncx, Mme Steyaert, MM. Suykerbuyk, Taelman, Tant, Tasset, Temmerman, Thys, Tilquin, Tomas, Vandebosch, Van den Bossche, Van den Brande, Van der Biest, Vandermeulen, Van de Velde, Vangronsveld, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Miert, Van Parys, Van Renterghem, Van Rompaey, Van Rompuy, R. Van Steenkiste, Vanvelthoven, Van Wambeke, Verberckmoes, Verhaegen, Vermeiren, Vreven, Walry, Wathélet, Wauthy, Willems, Willockx, Ylief et Defraigne.

Ont répondu non :

Hebben geen antwoord :

MM. Derycke, De Weirdt, Laridon, Mme Lefeber, MM. Tobback, Vandenbroucke, Vanderheyden, Verheyden et Mme Vogels.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Anciaux, Annemans, Baert, Brisart, Caudron, Daras, De Beul, Delforge, Desaeyere, Dierickx, Gehlen, Hancké, M. Harmegnies, Mmes Maes, Neyts-Uyttebroeck, MM. P. Peeters, Pepermans, Pillaert, Sauwens, Schiltz, Van Durme, Vanhorenbeek, F. Vansteenkiste, Verhofstadt et Winkel.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mes chers collègues, M. Bourgeois, président de la commission d'enquête sur le commerce des armes, a sollicité une prorogation du délai pendant lequel cette commission doit accomplir son travail.

Ce délai de deux mois expire le 12 juillet. La conférence des présidents réunie tout à l'heure, a marqué unanimement son accord sur la formule suivante : les pouvoirs de la commission sont prorogés jusqu'au 31 octobre. La commission disposera jusqu'au 15 décembre pour déposer son rapport.

Sommes-nous d'accord sur la formule ? (Assentiment.) Je vous remercie.

Je vous signale encore que, sans convocation, la Chambre se réunira le 6 juillet à 14 h. pour une minute, pour entendre la prestation de serment du suppléant de M. Bogaerts.

La parole est à M. Van der Biest.

M. Van der Biest. — Monsieur le Président, vous avez dit que la Chambre se réunirait durant une minute, je pense. En une minute nous pouvons non seulement entendre la prestation de serment du suppléant de M. Bogaerts mais nous pouvons aussi, selon le règlement et tel qu'il a été déposé il y a deux jours, voter l'ordre du jour ou les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation que j'ai eu l'honneur de développer ce matin. C'est le règlement, il faut l'appliquer.

M. le Président. — Monsieur Van der Biest, la Chambre a estimé qu'il fallait que cela se déroule de cette manière. Je peux, si vous le souhaitez, convoquer la Chambre samedi prochain à 18 h pour entendre la prestation de serment ...

M. Ylief. — Pourquoi pas ?

M. le Président. — ... après les obsèques de M. Bogaerts. Cela reviendrait au même. Je vous demande de ne pas compliquer les choses. (*Interruptions sur les bancs socialistes.*) Laissez-moi aller jusqu'au bout de mon raisonnement. Strictement parlé, vous avez le règlement pour vous dans la mesure où vous dites que le vote en conclusion de l'interpellation doit avoir lieu la semaine qui suit ladite interpellation. Nous avons convenu que cette séance était la dernière.

Nous entendrons la semaine prochaine la prestation de serment. Il ne s'agit pas d'une séance proprement dite. On entendra une prestation de serment et rien de plus. C'est uniquement pour être agréable à certains que cette séance a été prévue. De plus il n'importe pas de laisser une place vacante dans notre hémicycle pendant trois mois. Si vous insistez, je convoquerai la Chambre samedi à 18 h. C'est la même chose!

M. Yliff. — Faites-le.

M. Van der Biest. — Monsieur le Président, faites-le ou faites voter aujourd'hui la résolution déposée, en conclusion de l'interpellation de ce matin. Je suis partisan du respect du règlement, Monsieur le Président, comme l'étaient mes collègues.

M. le Président. — A condition qu'il y ait séance. Si on suivait le règlement comme vous l'entendez, on voterait même quand il n'y a pas séance!

De heer Van den Brande heeft het woord.

De heer Van den Brande. — Mijnheer de Voorzitter, ik vind het nogal onaangenaam te moeten tussenkomen in verband met dit punt.

Inderdaad, op de conferentie van de voorzitters dachten wij dat er redenen waren om die eedaflegging pas na zaterdag te laten plaatshebben. Ik vind het dus werkelijk spijtig de heer Van der Biest hierop te moeten wijzen.

Ik ben bijgevolg erg verbaasd over die houding. Er was een absoluut akkoord op de conferentie van de voorzitters, ook om menselijke redenen — als ik het zo mag stellen —, om ons louter te beperken tot de eedaflegging, volgende maandag. Ik ben dus echt verwonderd dat dit punt nu door u op de helling wordt gebracht.

Ik vraag dat dit formeel en unaniem akkoord ook zou gerespecteerd worden, zo niet, Mijnheer de Voorzitter, steun ik het voorstel dat erin bestaat om zaterdag, te 18 u, te stemmen.

M. Moureaux. — Vous avez peur du vote.

M. le Président. — Sinon samedi à 18 h, dites-vous, Monsieur Van den Brande. (*Brouhaha sur les bancs socialistes.*) Monsieur Van der Biest, compte tenu des circonstances, je crois que vous ne devriez pas insister.

Nous avons prévu cela pour être agréable à une partie de la Chambre et à un groupe déterminé. Ceci se passe à propos du décès d'un collègue. Personnellement, je le répète, j'ai fait cette proposition parce qu'un siège vacant pendant trois mois, c'est beaucoup et ce n'est pas très raisonnable non plus. Je regrette un peu...

M. Van der Biest. — Certaines choses traînent trois mois. Est-ce raisonnable?

M. le Président. — Etes-vous encore capable d'entendre quelque chose sans interrompre à tout moment? Vous aurez l'occasion de vous expliquer par après.

J'ai fait cette proposition dans l'état d'esprit que je vous dis. C'est votre droit d'insister. Mais personnellement je vous demande de ne pas le faire. Vous avez entendu la contreproposition de M. Van den Brande qui suit l'idée que j'ai énoncée. La Chambre se réunira donc pendant deux minutes, samedi à 18 h. Il y aura trois à quatre personnes présentes. (*Interruption de M. Van der Biest.*)

M. Moureaux. — Les courageux!

M. Yliff. — Oui, les courageux.

M. le Président. — Laissez donc, Monsieur Yliff. Je regrette quand même, alors qu'il s'agit du remplacement d'un collègue décédé, qui n'est pas encore enterré, que vous vous comportiez de la sorte. (*Protestations sur les bancs socialistes.*) Permettez-moi quand même de vous le dire. (*Nouvelles protestations sur les bancs socialistes et applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Yliff. — Allons, allons! Tous les moyens sont bons.

M. Moureaux. — Mais c'est indécent. (*Interruptions sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — Rien du tout. Vous savez bien que l'on ne devait pas se réunir la semaine prochaine. Vous essayez donc de tirer un profit politique de cette circonstance. C'est votre droit. (*Très vives protestations sur les bancs socialistes.*) Mais que vous vous conduisiez de la sorte en séance publique est inacceptable, Monsieur Van der Biest.

M. Van der Biest (à la tribune). — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, je voudrais qu'un peu de sérénité soit de mise. (*Brouhaha.*) Nous sommes traités d'indécents.

M. Gondry. — C'est de l'autre côté qu'elle vient, l'indécence.

M. Van der Biest. — Mais remettons les choses en place.

M. Burgeon. — Il s'agit d'un véritable chantage moral.

M. Van der Biest. — Mettons les choses en place, restons calmes. (*Tumultes.*)

Je m'étonne d'ailleurs que ceux qui viennent de faire un appel au mort rigolent immédiatement après. (*Bravo! et applaudissements sur les bancs du PS.*)

Monsieur le Président, je ne fais qu'exercer le droit de n'importe quel parlementaire de faire appliquer le règlement de cette Chambre et non pas d'en profiter. Je suis respectueux du règlement.

Lorsque, il y a deux jours, j'ai demandé que l'on y déroge, « un membre » m'avez-vous dit, « suffit pour s'y opposer ».

Aujourd'hui un membre, quel qu'il soit, suffit pour s'y opposer. Je demande, indépendamment des circonstances et du contexte que vous voulez retourner contre nous, comme si nous ne respections pas les morts, et qui plus est un membre du SP... (*Tumulte sur de nombreux bancs.*) Si vous prévoyez une séance quand bon vous semble, Monsieur le Président, que le règlement qui était valable il y a deux jours, le soit encore aujourd'hui et qu'on ne l'applique pas à la carte. Je demande sa stricte application, ni plus, ni moins.

Ceci dit, Messieurs, ne pensez pas un seul instant qu'il y ait de notre part un souci de profiter d'une occasion d'un autre. (*Colloques.*) Non!

M. Moureaux. — Votez les résolutions immédiatement!

M. Van der Biest. — Je suis assez peiné de voir que ceux qui depuis des années profitent de tout pour nous humilier, nous accusent maintenant de ce qui n'a jamais effleuré notre pensée.

Le règlement, tout le règlement, rien que le règlement. (*Applaudissements sur les bancs du PS.*)

M. le Président. — Vous avez entendu la proposition de M. Van den Brande. Elle se résume à ceci: séance, samedi à 18 h, pour la prestation de serment.

Het woord is aan de heer Tobback.

De heer Tobback (op de tribune). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geache collega's, indien de Kamer bij het overlijden van de heer Bogaerts niet enkele dagen voor het reces had gestaan, zou er geen enkel probleem zijn gerezen wat de opvolging betreft.

Indien wij — de voorzitter van de Kamer in de eerste plaats — niet van het standpunt waren uitgegaan dat het niet past op het ogenblik dat de overledene nog niet ter aarde is besteld reeds zijn opvolger te installeren, dan zouden wij vandaag zijn opvolger hebben kunnen beëdiggen. Er zal dus alleen een extra vergadering worden gehouden omdat het om menselijke redenen niet passend lijkt dat vandaag te doen. Vandaar het voorstel, door de voorzitter in de conferentie van de voorzitters geformuleerd — en unaniem aanvaard, weze het bij afwezigheid van sommige leden — om maandag een vergadering zonder convocatie te organiseren teneinde de opvolger te installeren. Ik heb namens onze groep om deze regeling aangedrongen. De persoon in kwestie heeft dat niet gedaan, vermits er, zoals de fractieleiders weten, nog een ander probleem bestond.

Ik heb daarop aangedrongen omdat ik van mening ben dat de Kamer niet gedurende drie maanden vacatures moet laten bestaan en omdat het goed mogelijk is — zelfs zeer waarschijnlijk — dat er in september reeds commissievergaderingen worden gehouden, zonder dat de Kamer vooraf plenair is samengekomen. Verder meen ik dat, wanneer zoiets iemand onverwachts overvalt, de betrokkene best de nodige tijd kan hebben om zich in te werken. Zolang de eedaflegging niet is gebeurd, is dat niet mogelijk.

Bijgevolg had ik gehoopt — en ik ga er niet méér over zeggen — dat men, zoals vaker gebeurt, ondanks het reglement, bij unanimité zou hebben beslist deze korte vergadering volgende maandag te laten doorgaan. Vermits dat niet kan, sluit ik mij aan bij het voorstel van de

voorzitter en van de heer Van den Brande en zullen wij, letterlijk met de dood in het hart, recht van de begrafenis van de heer Bogaerts, naar hier komen om zijn opvolger te installeren. Ik betreur dit, maar het kan blijkbaar niet anders.

M. Wauthy. — Monsieur le Président, vous me permettez d'intervenir au nom des présidents des groupes politiques de cette assemblée, au terme de session, tout d'abord pour vous remercier, vous et vos collaborateurs, pour la manière dont les débats se sont déroulés tout au long de cette année.

Nous y associons tous les membres du personnel des services de la Chambre et nous souhaitons à tous nos collègues, ainsi qu'aux membres du gouvernement, qui ont encore un devoir long et important à accomplir, de bonnes vacances ainsi qu'à tous ceux dont le travail gravite autour de la vie de ce Parlement et en particulier aux membres de la presse. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

M. le Président. — Je vous remercie, Monsieur Wauthy

VAKANTIEWENSEN — VŒUX DE VACANCES

De heer Voorzitter. — De eerste minister heeft het woord.

De heer Martens, eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, in naam van de regering wens ik u van harte te danken voor de wijze waarop u de debatten hebt geleid, evenals alle leden van de Kamer, meerderheid en oppositie, het personeel en de journalisten, voor hun medewerking.

Je vous souhaite de tout cœur d'excellentes vacances. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

M. Ylief. — Au bourgmestre de Fourons aussi?

M. le Président. — Chers collègues, merci à tous. Bonnes vacances dans la mesure du possible. Merci au personnel, aux journalistes et à ceux qui animent les débats. Sans eux que ferait-on! (*Hilarité.*)

— La séance est levée à 16 h 25.

— De vergadering wordt om 16 u 25 gesloten.

ANNEXE

QUESTIONS ECRITES

(Article 86 du règlement)

Des questions ont été déposées sur le bureau par MM. Beysen, Coveli-
liers, Delhayé, Depré, Desutter, Eerdeken, Gondry, Happart, Santkin et
Wauthy.

BIJLAGE

SCHRIFTELIJKE VRAGEN

(Artikel 86 van het reglement)

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Beysen, Coveli-
liers, Delhayé, Depré, Desutter, Eerdeken, Gondry, Happart, Santkin en Wauthy.